

110 學年度教學優良教師申請案

教學成果報告書

教師：陳燕秋 副教授

所屬單位：應用華語學系

中 華 民 國 1 1 2 年 2 月 2 6 日

課程名稱： 初級華文寫作一

Elementary Mandarin Writing I

壹、教學設計

本課程之教學設計，乃是奠基於國際生初級華語寫作課程上「教」與「學」上的難點而做的課程改造設計。在國際學生以華語作為第二語言聽說讀寫的教學上，寫作的訓練是最為重要且艱難的一環，申請者擔任外籍生華語寫作課程已多年，過去的課程多以講述為主的教學，之後讓學生練習寫作、教師負責批改的方式進行，然而教學效果並不理想。所遇見的教學困難包括 1.學生的學習動機和興趣低落。2.作業遲交。3.學生因練習的次數不多而進步遲緩。4.不易觀察別人的寫作方式。5.課堂少有互動。6.不容激發學生寫作的興趣等等...，為改善課程品質、提昇學生寫作學習果效，申請者啟動新的方法和上課模式，包括寫作結合口語練習、引進電腦科技技術和使用同儕互評機制以改善教果效，提升國際學生寫作水平。本課程教學採用行動研究法、觀察法，輔以前測及後測比較、問卷調查法和訪談法來評估學習成果。

一、課程革新的動機與目的

近年來由於全球化和華語熱的興起，學習華語蔚為風潮，許多外籍人士前往中國或台灣研習華語。台灣由於經濟繁榮、風氣自由，每年吸引數以萬計的國際學生來台就讀，申請人所任教的系所以國際學生為主要的教學對象，尤其以東南亞學生為主。外籍生的語言學習不外是聽、說、讀、寫、打，申請人擔任第一線華語教師多年，發現聽、說的技能對國際學生而言是相對容易的項目，而讀寫中「寫」是學生認為最困難的項目。學生對於寫作甚至有厭惡、排斥或逃避的心態，也因此外籍生的寫作課程是相當艱鉅而具挑戰性的。就申請人的觀察，外籍學生的寫作課堂是不容易經營運作的。

申請人於大學部擔任國際學生華語文課程近十年，近幾年來,或許因為寫作課程需要批改大量作文讓其他教師們卻步，筆者經常被指派支援擔任華文寫作課程教師。兩三年下來，發現不少課堂教學上普遍的問題和困難包括：

- 1.學生的學習動機和興趣低落：寫作是培養語文素養重要的一環，但外籍學生多半因為在情感上覺得寫作的困難度是很高的，再加上缺乏自信，因此視之為畏途，對於寫產生「作文恐懼心理」。
- 2.作業遲交：學生繳交作文時常有拖延或是遲交的現象，分析原因，有部分學生因缺課而寫作作業繳交延遲，有部分學生是因為住處離學校遠而繳交紙本困難。
- 3.學生因練習的次數不多而進步遲緩：學生一個學期中能練習到的作文篇數十分有限，教師批改回到學生手上再修正往往需要一兩個星期的時間，因此學生練習和修正自己文章的機會和次數不多，能得到的進步也十分有限。
- 4.不易觀察別人的寫作：學生在學習上缺少同儕學習和互動的機制。學習上多是教師單向授課，學生在寫作上也是僅管著寫自己的作品，而不知道同一篇文章、同一個題目和材料，其他人如何下筆、如何進行寫作，能彼此觀察和仿效學習的機會不大。
- 5.課堂少有互動：過去教學，多半是採取講述教學法、單向授課，課堂較少有學生之間的互動。除此之外，對於教學者而言，由於課堂人數眾多，擔任作文課程老師在作文批改方面的負荷量大，教學工作是相當辛苦的。

以上問題不僅出現在申請者的課堂，在其他外籍生寫作課堂也非常普遍。然而，對於本系大多數學生而言，畢業之後的出路不是升學就是就業，無論是升學或就業，寫作的語言能力往往是決定成敗的關鍵，因此，即便是學生學習意願低落，教師都應該反思教學上的問題、找出關鍵之因素加以解決，以提升教學的品質。為了改善教學現況，解決教學現場問題，並將好的解決問題經驗和方法分享給教寫作課程的老師們，筆者申請了 110 年教育部的教學實踐研究計畫，並獲得教育部補助，藉由新工具和新方法解決課堂上的困難和問題。

為了改善課堂問題，本課程突破原有傳統的寫作教學模式，將科技引進課堂，使用國內最新研發實驗成功的 AES-Han 華語文電腦寫作自動評分與回饋系統進行教學，並在評量上，除教師評分外兼行採用同儕互評的模式來提升學習者學習的學習興趣和效能。

二、教學相關文獻探討

關於國際生寫作的訓練，其教學的重點和教學的方法為何，如何能讓學生使用正確的文字和語法寫作，如何結合科技融入華語教學課堂之中，如何提升學生口語與寫作的表達能力，激發學生內在的動機及興趣，是重要的課題。相關文獻分述如下。

(一)華語寫作教學的重點：

關於寫作教學，在寫作的題材和範圍上，葉德明(2000)提到，寫作教學應注意到學生的興趣與能力問題，對於剛剛進入學習寫作的初級程度的學生而言，教師所給的寫作練習和題目，應該環繞在他的生活環境和他個人周圍所熟悉的人、事、物為主，例如教室內之事務、顏色、數字、衣服、國籍、身體器官、天氣、家庭成員、介紹等等…，直到學生的華語水平發展到中級程度，再逐漸擴大書寫的內容範圍，寫作的題目可以擴展到他平日所喜愛的活動、嗜好、志願、旅遊見聞、學校活動等。教學的發展須一步步的循序漸進，按照步驟發展。

何淑貞、張孝裕、陳立芬等(2008)提到，外籍生寫作教學的目的，為訓練學生能使用恰當的句子，正確的語法，同時用中文篇章的思考模式來表達。首先要加深學習者對語詞的辨義及運用能力，除了要能夠正確的掌握語詞真正的意涵之外，還要了解語詞概念所傳達的情感意義。其次是要加強正確的使用語法功能，能正確的使用語法，才能為寫作段落、篇章的表達奠下基礎，接下來要培養學生連結句子、組織段落的能力。

呂必松(2005)提到，過去傳統的寫作教學教法多半為命題式的寫作教學，這樣的教學法對於學習者、對教學者都是極為困擾的事。對學生而言，學生都還沒接觸過社會，實際上並沒有多少的生活經歷和人生體驗，沒有這些經歷跟感觸，很難寫出內容精彩豐富而有見地的好文章來；而對教師而言，批改作文是一大重擔和負擔，教師往往費心的批改了，學生們拿回了作業也不會看，這樣的學習效果是相當不好的，寫作的教學全是徒勞無功的。因此，他認為寫作的根本訓練應該要從寫句子和寫口語的「話」開始。這樣的教學我們可以達成三個目的，第一個目的是可以把寫作和口語訓練相互結合，讓學生先學會練習說完整而通順的語句。第二個目的，是讓學生寫自己想說的話，可以降低學生在思考上面的壓力，第三個目的是可以養成“我手寫我口”的習慣，消除學習寫作時的心理障礙。

(二)外籍生的寫作教學的方法與原則

劉珣(2002)提到對外漢語教學的九個原則，包括(1)科學性與思想性相結合的原則，教學上要講求科學，注重科學的正確性，能體現現代科學發展的水平，並傳播思想品德教育。(2)知識傳授與智能發展相結合的原則，在教學上，不僅要使學生累積知識，同時要能夠發展學生的智能。(3)理論與實踐相結合原則，教學的過程不僅要使學生掌握理論，還要能夠將所學

的知識在實際中實踐運用，在教學中理論與實踐統合。(4)教師的主導與學生的自主性、自覺性相結合的原則。教師主導教學，要同時能夠啟發學生有主動性、自覺性、積極性的態度，來完成教學的任務。(5)統一培養與因材施教相結合的原則，在教學上，要有統一的要求和規定，但也要考慮學生各別的语言水平、素質、能力各方面的差異，因材施教。(6)系統性與循序漸進相結合的原則，所傳授的知識要體現學科知識的系統性，同時在教學上也要遵循由已知到未知、由淺入深循序漸進的原則。(7)直觀性原則，處理教學中詞、概念和事物和其形象間關係的原則。從有利於理解認知的記憶出發，在教學過程中，語詞和事物相關聯繫，抽象和具象相關聯繫。(8)鞏固性原則，此原則反映在獲取新知識和保存舊知識之間的關係，要使學生所學的知識長久保留於記憶之中，需要不斷的將已知的知識加以鞏固。(9)量力性原則，即可接受性原則，即教學中所傳授知識的難易度要適中，不要太簡，也不可太難，要符合學生的水平可接受的程度。

在寫作教學的方法上，羅青松(2002)、陳立芬等(2008)，對於第二語言寫作提出了方法，作為華語寫作教學的參考。(1)控制法，其基本原則是在訓練寫作的過程當中，採用控制語言輸出的方式，限制語言表達的範圍，以求學習者準確地運用語言。例如仿寫作文等。(2)語段形成法，指導學生根據定的結構規範，將混亂的句子整理成段落，整理材料之中合乎主題的句子，刪除不必要的部分，完成一篇文章。(3)任務型教學法，透過設定的寫作任務，指導學生逐步完成，以達到訓練寫作的目的。在課堂中，教師設計不同的寫作任務，過程中並激發學生的創意，啟發學生思考，使學生完成寫作的任務。(4)交際法，語言一般的交際，多半注重聽與說，忽略了寫作，其實也是一種交際。運用交際法，是在教學時有特定的交際目的和所要訓練的項目，在訓練寫作的同時，也運用交際功能來完成。(5)自由書寫法，採用讓學生自由發揮的寫作方式，讓學生運用自己腦中的思維，自由的將自己的看法表達出來。在學生學習寫作過程中，注重內容及流利程度，而不注重語言的形式。

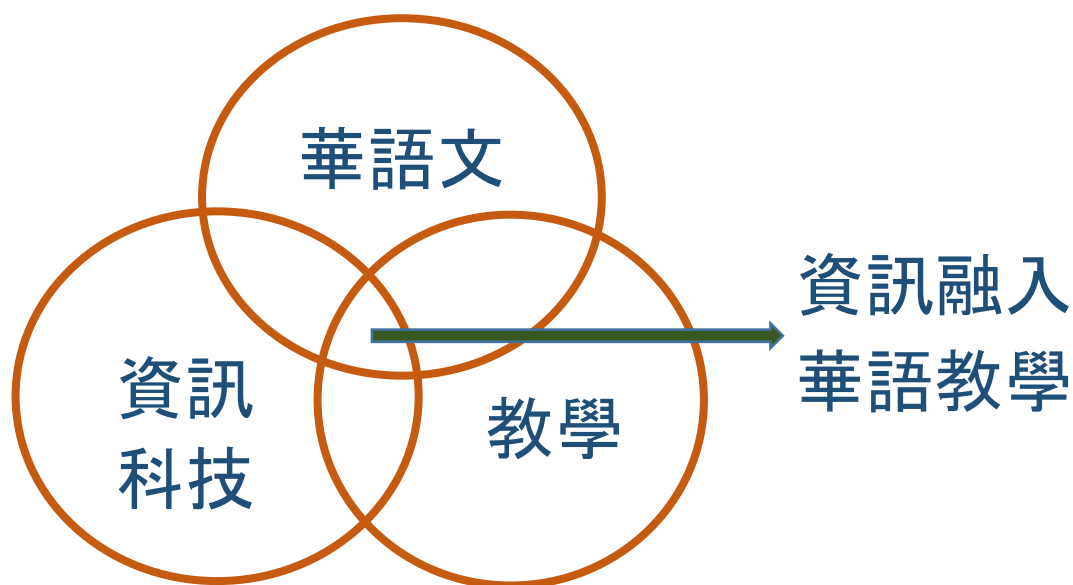
(三) 結合資訊科技融入華語教學的架構設計

鄭琇仁、宋如瑜(2011)提到，新世代的學生是伴隨科技發展而出生的，使用科技工具輔助語言教學在歐美先進國家行之有年，鄭琇仁、宋如瑜在多媒體華語教學一書中提到，運用科技輔課堂教學的好處包括：(1)多媒體輔助語言教學使語言的練習結合了視、聽、說等多元管道，有利於滿足學生的個別需求(Bai 2003)。(2)可提高整體的教學效率。(3)透過多媒體可讓抽象學習內容具體化，(4)語言學習變的更生動有趣。(5)提升學習者的學習興趣與動機。(6)滿足學生各別

差異的需求。

Mishra & Koehler(2006)提出科技內容教學知識模型理論 (Technological Pedagogical Content Knowledge)，簡稱 TPACK 理論。該理論經常被運用在第二語言教學中，該理論主張在教學中，教師必須運用學科知識，連結於基礎理論知識，結合教學法，除此之外，還要融入科技技術，將這些元素結合，形成科技融入課堂教學模式，這樣的教學模式能有效的提升學習的效益。此理論運用在華語教學時，將資訊科技內容與華語文教與學的教學方法，再與教學知識結合，融入華語文課堂中，其模式如下圖 1。

本研究之教學設計，即是奠基於上述的文獻理論基礎，在寫作選材上，選擇與初級寫作學習者相關的主題內容，在教學上重視啟發及學習者的主動性，重視學生的個別差異和因材施教的基礎原則，採任務型教學，指定七次的寫作任務，並結合資訊科技、學科知識及教學設計方法融入華語教學課堂，進行有效益的科技融入課堂教學模式。藉由這樣的教學模式來解決過去在寫作教學現場所遭遇的問題。



圖一：資訊科技內容教學知識理論模型

(四) 國內電腦中文寫作批改系統介紹

電腦自動化寫作批改系統的開發和研究最早的電腦批閱寫作系統起源於美國，美國自動化寫作批改系統的開發比台灣領先了三十多年，其起始是在 1966 年由 Ellis Page 所研發。當時 Ellis Page 在美國所領導的 Project Essay Grade, 簡稱 PEG 計畫著手進行英文的自動

化寫作批改系統的開發，Ellis Page 後來被譽為自動化寫作評分之父。然而，此項技術在剛剛研發成功之時，並未被重視或運用，一直到在 1990 年代之後才真正被接受，運用在英語教學之上，作為批改的工具。後續在 1997 年，美國的 Thomas Landauer 和 Peter Foltz 等人創立的人工智慧及作文批閱輔助系統，Intelligent Essay Assessor, 簡稱 IEA 問世，廣受歡迎，線上批改系統漸漸引起重視。1999 年，由美國教育測驗服務社(Educational Testing Service), 簡稱 IEA, 所發展的 E-rater 寫作自動化批改系統更廣泛的運用在 Criterion, GRE, TOCFL 等線上批改系統的開發上。

台灣關於華文自動化寫作系統的研發較遲，自從華語熱以來，來台留學的僑生和國際學生越來越多，在寫作批改的領域上，這方面的技術益顯重要。到了 2000 年，台灣開始著手研發電腦寫作自動批改系統，台灣的第一套中文寫作自動化批改系統（Automatic Chinese Essay Scoring System 簡稱 ACES）始於 2003 年，這個系統是由臺灣師範大學心理與教育測驗研究發展中心（以下簡稱心測中心）與交通大學資訊工程系合作研發，歷經四年的研究，於 2007 年正式發表啟用，在這個階段，該系統開發出來，但多半是用於母語為華語者的僑生。2013 年，有鑑於外籍生日多，國立師範大學的頂大計劃啟動了這方面的研發，師範大學的心測中心再度針對以華語為第二語言學習目的外籍人士，設計了華文電腦寫作自動化評分與回饋的平台，其中包括為中級華語程度學習者設計的 AES-Han 系統與為初級寫作學習者設計的 AES-Han Aid，這兩套系統於 2015 年發表，成為第一套研發成功的二語華語寫作自動評分與教學回饋平台。系統採用美國外語教學學會 ACTFL 的寫作評分為標準，以寫作的「目的內容」、「組織結構」、「句型語法」、和「詞彙標點」四個評分面向評分。平台入口如下圖一。



圖二 AES-Han 和 AES-Han Aid 華語寫作自動評分與回饋平台

（圖片來源：Cool Chinese Plus 網站）

本課程參與的學生雖然是第一次上寫作課程，但是計劃參與者的中文程度大多在 B1 或 B1

以上，因此本計劃採用的是為中級寫作者設計的 AES-Han 系統。該平台十分友善，平台具有許多功能，包含文章的批改、評分、錯誤自動偵測(詞彙和語法使用上的錯誤)、評語等功用。當學生輸入帳號密碼，進入寫作平台後，選擇班級和寫作題目，就能開始編輯寫作文章，待文章完成之後後，按下儲存及上傳按鈕之後，很短的時間內系統就會自動回饋，顯示於該篇文章的分數、評語並標示出該篇文章的文字和語法上可能的錯誤，寫作者能得到立即的回饋，並且對自己這篇文章寫作的整體表現、語法和文字偏誤一目了然，該評分還可轉換成 CEFR 和 HSK 評分標準或是切換至百分制的標準。AES-Han 的評分方式是比照美國 ACTFL 的評分標準，依照 1-11 分的等級給予寫作者分數。

三、 課程設計之施行方法、流程與架構

本課程屬教學實踐研究標的課程，本章節將分別說明本計劃之課程問題、課程對象、施行方法、施行架構、分析工具、教學設計與施行流程。

3.1 課程問題

本研究之研究目的和研究問題有四：

- (1).如何解決學生對寫作課程學習動機和興趣低落的問題？
- (2).學生作業經常遲繳，怎麼改善？
- (3).如何增加學生的練習次數，提升學生進步的速度？
- (4).如何強化課堂互動，讓學生彼此相互學習？

3.2 課程施行對象

本課程施行對象原本預設為 25-35 位包括來自東南亞包含日本、泰國、越南等國家國際學生，而實際修課學生人數 40 人，包括日本、泰國、馬來西亞、越南等國家學生。其中有 32 位為應華系二年級學生，其他 8 位分別為三、四、五、六年級學生，其中不乏因學期成績不佳被當，而重新選修這門寫作課的學生。學生平均年齡多為二十多歲，中文程度為基礎(A2)，到進階高階級(B1、B2)，具備至少 1000 至 1500 個以上的基礎詞彙量。學習者資料列表如下。

表(一) 寫作課程學生資料分析

學生來源	開南大學應用華語學系
學生人數	40 人
學生國籍	日本、泰國、越南、馬來西亞
學生年齡	20-30 歲
學生程度	基礎級到進階高階級
基礎詞彙量	1000-1500 個基礎詞彙

3.3 教學實踐研究方法

本教學獲得教學實踐與研究計畫，採用行動研究法，搭配問卷調查法、觀察法、訪談法和前後測等研究分析工具，客觀綜合評估教學成效。

(1). 行動研究法

本研究的目的，主要在於尋求解決課堂具體問題的方法，因此研究設計的重點和步驟如下：

1. 確定研究問題及其重點。 2. 尋求問題癥結並制定改進方案。 3. 蒐集及參考相關文獻。 4. 決定研究方式。 5. 進行修正教學並收集資料。 6. 分析教學結果與提出解釋。 7. 提出改進建議及研究報告。透過行動研究的運用，提升教學課堂的效果，增進整體教育的效能，對教學發揮實質的幫助。

(2). 問卷調查法

設計華文寫作教學模式感受度問卷作為了解學生學習反應和滿意度的依據，問卷的內容包含了三大部分，包括1.學生基本資料。2. 線上寫作及同儕互評模式課後感受度。3. 線上寫作教學和同儕批改的想法及意見。第一部分的內容包括學生的國籍、性別、年級、中文程度和上網寫作的頻率。第二部分設計了十個問題來測試教學之後學生對課程的反應和滿意度，包括對自己自信心、學習興趣、主動性、寫作能力和創意的提升，每個問題按照增進程度強弱，以李克特五點量表(1、2、3、4、5分)來呈現。第三部分為三個開放式問答題，讓學生回答他們對整體教學模式和線上工具設計使用的看法，讓學生依

照自己的意見作答。

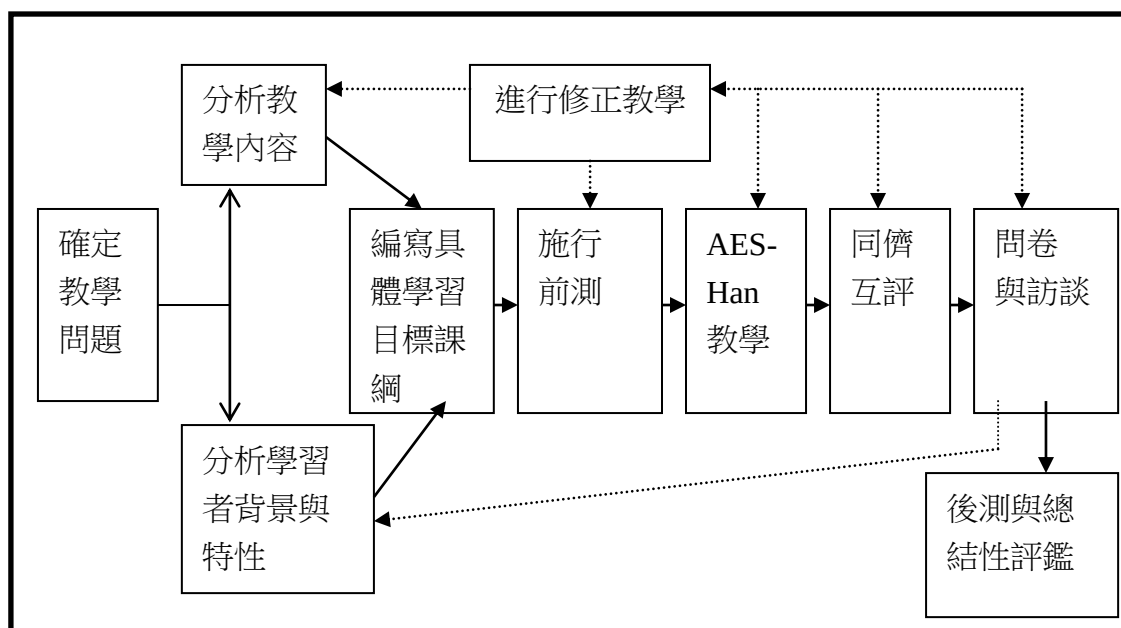
(3.) 觀察法

觀察並記錄學習者的課堂行為，他們在十八週的課程當中學習的表現、反應、發生的困難和問題，並運用 AES-Han 網站上各種學生學習的歷程和成績紀錄資料作為研究分析基礎。

(4). 訪談法

採用半結構式訪談，針對課程修正相關問題擬定訪談大綱，對課堂學習者進行訪談，與他們面對面溝通，更深入的瞭解學生們對課程施行的看法。

3.4 課程整體架構與施行流程



圖三 施行架構與流程圖

本課程施行整體架構與施行流程如圖九，申請人首先確定教學問題，分析學習者背景與特性，根據教學內容制定教學目標，接著，於開學後三週加退選結束、學生修課名單確定後施行前測，第四週後開始進行修正教學，改變過去以往的教學型態，使用申請人在2018-2019年與師大頂大計劃合作實驗成功的華文寫作練習與自動化批改系統（Automatic Chinese Essay Scoring System 簡稱 ACES）融入整體的教學設計，並至少三次採用同儕互評的寫作分

組討論方式來改變過去傳統的寫作課堂之形態及進行方式，到了期末做後測、問卷調查及學生訪談，彙整總體資料分析，做總結性的評鑑。整個架構流程是一個動態性的循環，對整個課程評鑑檢討之後，必須要分析成功和缺失，探究其原因，再度回頭對整體的教學內容和教學方法做修正和調整。

貳、教材分析

本課程使用得教材包括：1. 教師自編教材及 PPT。2. 林鍾隆，《愉快的作文課》，螢火蟲出版社。3. 吳當，《用新觀念學作文》，螢火蟲出版社。4. 林慶昭，《作文必勝課》，出色文化出版社。5. 楊佳蓉，《超有趣作文課》。參考書及多是淺顯易懂，利於開始起步寫作的初階學生參考之書籍，其中林慶昭的《作文必勝課》一書，分析學習者寫作遇見的困難及原因，教導學生數十種寫作技巧及不同文體的寫作方法，為初學者奠下良好的寫作基礎知識。教師將數種教材，結合自己教學及寫作經驗，製作成 PPT，在每一單元進行時教導學生，灌輸學習者寫作的基礎概念，再讓學生進行每一單元的寫作練習。

參、課堂活動及教學流程

寫作課程的施行和流程如表四，課程已目的語教學，配合 1. 講述教學法 2. 溝通式教學法 3. 任務型教學法 4. 團體合作學習法等教學法進行教學。鑒於現代學生對於講述授課跟文字講義等比較不感興趣，對電子產品、影音、圖像和影像較受吸引，因此申請人運用了 AES-Han 作文自動批改及反饋系統作為輔助教學的工具，融入教學之中。此一系統有個別指導學生修改寫作功能，能評分，給予學生寫作上的評語和即時反饋，能無限次數修改文章，再加上可使用手機連結平台，上網進行寫作十分方便，學生隨時可在線上繳交作業，可解決寫作課堂的部分問題。因此申請人嘗試以實體課堂搭配 AES-Han 作文自動批改及反饋系統混成式教學來引導學生寫作，加上同儕互評方式來強化互動。對於十八週的外籍生寫作課程進行的方式及教學流程如下：

課程的主旨在於培養學生基本寫作能力，包含情感表達、用詞遣字、成語運用、組織文章、熟悉各種文體等。培養學生想像、感覺、運用文字和創造的能力，掌握重要的寫作技巧，奠定紮實的寫作基礎。除基礎理論及寫作技巧教授之外，教師並指派了六次課堂寫作的任務，由教師引導學生，其中有幾次使用 AES-Han 寫作自動評估與回饋系統，以實體課堂教學配合

線上平台寫作混成式教學的模式進行寫作。

在每個寫作主題進行之前，教師先引導學生相關的寫作技巧，之後解說每一次的寫作題目，使用的文體，指引學生寫作的方向，接著補充該主題所會用到的生詞及語法和例句示範，然後再讓學生登入 AES-Han 線上寫作系統進行文章寫作，每篇文章給予 100 分鐘的時間完成。文章完成之後，結合口語表達，教師讓學生輪流上台朗誦，發表自己的寫作作品，教師帶領學生改正錯誤、病句及標點符號的運用，台下的學生也同時發言，回饋同儕的文章。另外，教師也設計將學生分組，讓學生觀看並討論彼此的文章，教師以同儕互評表格讓學生填寫，學生給予同組同學分數及評語。

表(二)華語文寫作教學實行流程

課程名稱		初級華文寫作一	課程編號: B8400000043
課程目標		本課程旨在培養學生基本寫作能力，包含表達、造詞遣字、成語運用、組織文章、熟悉各種文體等。培養學生想像、感覺、運用文字和創造的能力，掌握重要的寫作技巧，奠定紮實的寫作基礎。	
教學對象		20 至 35 位國際學生，初級至中級程度，具備 1000 至 1500 個以上的基礎詞彙量。	
配合教學法		1.講述教學法 2.溝通式教學法 3.任務型教學法 4.團體合作學習法	
教學語言		目的語教學	
評量方法		1. 期中評量 25% 2. 期末評量 25% 3. 平時成績(包括寫作任務完成、課堂學習單、回饋單) 20% 4. 口頭發表及同儕互評 30 %	
教材及教科書		1. 教師自編教材及 PPT 2. 參考書籍： 1. 林鍾隆，《愉快的作文課》，螢火蟲出版社。 2. 吳當，《用新觀念學作文》，螢火蟲出版社。 3. 林慶昭，《作文必勝課》，出色文化出版社。 4. 楊佳蓉，《超有趣作文課》	
階段	內容		教學流程
1	寫作技巧引導		包括如何選材、辨認文體、劃分段落組織寫作的材料。記敘文、抒情文說明，動態描寫及靜態描寫的技巧。

2	寫作主題解說	解說每一次的寫作題目，使用的文體，寫作方向指引。
3	相關生詞及語法補充教學	教師補充該主題所用到的生詞及語法並示範例句。
4	線上寫作	學生登入 AES-Han 線上寫作系統進行文章寫作，除後測之外，學期共有六次的寫作任務，每篇文章約 100 分鐘。
5	學生作品發表	學生上台朗誦發表自己的寫作作品。
6	同儕回饋	1. 學生互評並回饋同儕的文章，教師帶領學生改正錯字、病句及錯誤的標點符號運用。 2. 學生分組並填寫同儕互評表格，給予同組同學分數及評語。

詳細十八週的課程細部施行大綱如表五。透過科技工具的引入，結合口語和寫作的並行訓練、同儕的回饋和互評等機制，讓學生完成六次的寫作任務，藉以提升學習者口語及寫作的表達與組織能力，引導學生以手寫口，透過活潑、有創意的教學活動，提高課堂互動，帶領學生進入趣味性的學習，刺激學生創作力，提升學生中文寫作的程度。

(表三) 十八週之授課大綱

*開課時段	☒ 上學期 ☐ 下學期 ☐ 寒假 ☐ 暑假 ☐ 其他(請說明_____)
*授課教師	陳燕秋老師
*開課系(所)	應用華語學系
*中文課程名稱	初級華文寫作一
*英文課程名稱	Mandarin Writing I
*課程屬性	☒ 系所/學程/學院必修(請填寫系所/學程/學院名稱 <u>人文社會學院</u>) ☐ 系所/學程/學院選修(請填寫系所/學程/學院名稱_____) ☐ 共同科目 ☐ 通識課程

	☐ 其他(需學校正式學制採計之畢業學分)_____			
*學分數	__2__ 學分(如無學分數，請填「0」)			
*上課時數	總計 __2__ 小時(____小時/週)(實習時數不計入)			
實習時數	總計 __0__ 小時(____小時/週)			
*授課對象	☐ 專科生(____年級) ☒ 大學部學生(____年級) ☐ 碩士生 ☐ 博士生			
*過去開課經驗	☒ 曾開授本門課程 ☐ 曾開授類似課程 ☐ 第一次開授本門課程			
*修課人數	40 人			
*授課語言	☒ 中文 ☐ 英文 ☐ 其他(____文)			
*教學目標	本課程目的在於培養學生基本寫作能力，包含表達、造詞遣字、組織文章、熟悉記敘文、抒情文等文體寫法。培養學生想像、感知、運用文字和創作文章的能力，掌握重要的寫作技巧，奠定紮實的寫作基礎。課程內容包括引入科技工具 AES-Han 和同儕互評機制，結合學習者口語的表達與組織能力，引導學生以手寫口，透過活潑、有創意的教學活動，提高課堂互動，帶領學生進入趣味性的學習，刺激學生創作力，提升學生中文寫作的程度。			
*教學方法	1.講述教學法 2.溝通式教學法 3.任務型教學法 4.團體合作學習法			
*成績考核方式	1. 期中評量 25% 2. 期末評量 25% / 3. 平時成績(包括寫作任務完成、課堂學習單、回饋單) 20% 4. 口頭發表及同儕互評 30 %			
*課程進度	請簡述每週(或每次)課程主題與內容，自行依照所需增減表格			
	週次(堂次)	課程主題	內容【說明】	備註
	1	課程及基礎寫作介紹	寫作的基本概念	
	2	記敘文寫作技巧	記敘文種類一、內容及寫法	
	3	前測	寫作任務主題一：中秋節	
	4.	文章發表、同儕互評	學生上台朗誦作文，同儕評論	

	5.	靜態描寫技巧 練習寫作二	寫作任務主題二：台灣的水果	
	6.	佳文賞析、錯別字和標點符號訂正檢討	欣賞好作品，同時檢討前兩篇文章的錯誤	
	7.	文章發表、同儕互評	學生上台朗誦作文，同儕評論	
	8.	動態描寫技巧 練習寫作三	寫作任務主題三：下雨了	
	9.	抒情文寫作技巧	抒情文寫法、內容和寫作技巧	
	10.	期中評量	寫作任務主題四：台灣的人情味	
	11.	佳文賞析、錯別字和標點符號訂正檢討	欣賞好作品，同時檢討前兩篇文章的錯誤	
	12.	文章發表、同儕互評	學生上台朗誦作文，同儕評論	
	13.	AES-Han 電腦線上寫作及批改系統介紹	寫作任務主題五：童年記趣(線上寫作)	
	14.	文章發表及訂正檢討	學生上台發表作文，教師審視線上寫作歷程並評論	
	15.	常用成語俗語和慣用語 簡易主題式寫作	教師補充寫作常用成語俗語和慣用語 主題式寫作	
	16	AES-Han 電腦線上寫作	寫作任務主題六：我的母親	
	17	文章發表及訂正檢討	學生上台發表作文，教師審視線上寫作歷程並評論	
	18	後測	期末評量 寫作任務主題：我打工的經驗	
*學生學習成效	透過十八週的課堂講解、線上寫作與同儕互評的課堂活動，能將學生的寫作程度能從初階級達到進階和高階級。			
*預期個人教學成果	1.解決並改變過去寫作課堂所遇見的教學困難包括 1.學生的學習動機和興趣低落。2.作業遲交。3.學生因練習的次數不多而進步遲緩。4.不易觀察別人的寫作。5.課堂少有互動等等...，提升學生作文水平。			

	2.學生寫作能力的實質提升。 3.教師將課程施行成果和檢討撰寫成論文發表。 4. 教師將成立教學社群分享自己的教學經驗、方法和成效。
*學習成效評量工具(如前後測、學生訪談、問卷調查等)	前後測、學生訪談、問卷調查、學生成績、學習歷程記錄、學習單、教學回饋單。
*其他補充說明(如課程參考網址)	

肆、完成工作項目與成果

(1) 完成之教學成果

1. 解決過去寫作課堂所遇見的教學困難包括：1.學生的學習動和興趣低落。2.作業遲交。3.學生因練習的次數不多而進步遲緩。4.不易觀察別人的寫作。5.課堂少有互動等問題，提升學生作文水平。
2. 改變學生的學習態度：包括學習被動、學習意願低落、自信心不足、寫作作業缺繳等習慣。電腦系統容易寫作，不受時間、空間的限制，可多次重覆練習，繳交作業容易，學習者的所有學習行為和寫作歷程也全部記錄在系統之中，可改善學習者的學習狀況。
3. 改善課堂的學習的氛圍：讓師生互動、學生和學生之間的互動更頻繁。讓學習者學會與同儕配搭，與他人合作。藉由合作學習、團體互動的方式學生和學生之間可以互相觀摩並學習彼此的寫作技巧，進而成長。學習者除了老師之外，多了同學為學習的對象。

(2) 達成之與學生學習相關之目標

1. 學生實質寫作能力的具體提升：

學習者在經歷十八週的課程學習後，中文的寫作能力能增強。此項目可由教師批改的成績、學生學習紀錄、電腦系統批改所列的歷次成績和學習成果曲線圖取的驗證。

2. 學生口語能力的增強：

作文乃是一項「我手寫我口」的技能，透過每次朗誦自己的文章、同儕互相批判和發表，學習者的聽力和口語能力應能與寫作能力同時增長，此項目能透過期末的華語文測驗能力快篩系統獲得。

3. 學習者批判能力的增長：

從同儕互評的機制當中，學習者學會批判他人文章寫作的好壞、找出他人文章中的優缺點。此項目可從教師每次的評分資料中取得。

伍、學習評量及成效評估

本課程原本預計修課的學生為應用華語學系 2A 班參加初級寫作一的學生，預計人數 25-35 人，加退選後實際修課人數達 40 人，除了原本 2A 班修課的 32 位成員之外，還包括了 8 位高年級生來選修，而這 8 為學生多半是學習意願低落，或是過去修過這門課而沒通過的學生。

開學的第一週上課主要內容為課程簡介，課堂上除了講解本學期上課的內容、採用的教學方法、修課的規定、課堂秩序的要求和教師評分的規則之外，還給學生說明了本研究的內容，並徵求了學生學同意，讓同意並願意修課的學生簽署了研究參與者知情同意書(如附件一)。第二週以教師自製之 PPT 教學進行教學，做寫作的基本概念介紹，講解寫作經常面臨的問題、如何克服寫作上的困難和恐懼，如何累積自己的寫作實力，第二堂則以隨機的主題讓學生試寫。第三週加退選完畢，正式對學生作前測，由於中秋節剛過，選取的寫作主題為“中秋節”讓學生憑藉自己初始的寫作能力來撰寫第一次的主題。第四週課程的進行之前，先將學生分為六組，選出組長，然後在課堂上讓學生針對自己上週所寫的作文上台作口頭發表，用口語朗誦。台下各組依據教師所設計的同儕互評表進行同儕互評，表中各組同學必須討論台上發表學生文章的優點、缺點、自己從他人學習到什麼，並且給予評分。透過這樣的練習，學生可以將寫作和口語結合，提升自我的口語表達能力，藉由同儕互評，每位學習者能有課堂互動的機會，藉由相互的學習，觀摩別人的文章，提升自我的寫作能力。第五週的課程，教師教習記敘文的寫作和靜態描寫的技巧，並讓學生練習寫作主題二：台灣的水果。第六週是佳文共賞時間，教師選取上週寫作中前五名的作品當作優良寫作範例，分析文章寫作的技巧及長處，供同學們學習。課堂上同時討論訂正同學們寫作上錯別字和標點符號上的錯誤，示範正確的寫作方法。第七週課程的進行同儕互評，由同學上台朗誦自己所寫的文章，教師點選台下同學抒發自己對別人寫作的看法及優缺點，並給予台上發表同學回饋。第八週教師教授動態描寫技巧，指導學生蒐集、累積寫作的材料。本單元並以林良的動態寫作名著“跳車”一文作為教學範本，作為學生動態寫作的模擬教材。本週寫作練習主題為寫作任務三動態記

敘文寫作：下雨了！第九週學的主題為抒情文寫作，第十週期中考，考題為寫作主題四：台灣的人情味。第十一週佳文欣賞及寫作錯誤訂正檢討，十二週繼續進入作文朗讀和同儕互評，由學生分組討論，對其他學生的口頭發表評論並評分。第十三週開始進入電腦線上寫作，教師示範介紹 AES-Han 系統，教導如何操作介面，並指派寫作任務五：童年記趣，讓學生在線上系統練習寫作、修改及上傳文章。第十四週由學生藉由線上界介面發表，教師審視學生的線上寫作歷程、修改次數及錯誤的狀況。第十五週進入常用成語、俗語和慣用語教學，並教導學生學習主題是寫作要點及方法。第十六週由於接近母親節，讓學生進行寫作任務六：我的母親，進入 Cool Chinese Plus 網站 AES-Han 華語寫作自動評分與批改系統進行。第十七週進行文章發表及訂正檢討，教師審視學生線上寫作歷程，讓學生發問並進行寫作同儕互評。第十八週進行後測，寫作任務主題為：我打工的經驗。後測之後並讓學生進行問卷填寫。

經過一個學期的努力授課，計畫申請人藉著前後測及學生歷次的寫作成績，可以初步的了解學習者的學習狀況。學期初的前測和期末的後測，學生成績的差異和進步的幅度如下：

(表四) 初級華語寫作一學生前後測成績比較表

學生	前測成績	後測成績	成長成績	成長比率
NS1	88	93	5	6%
NS2	90	93	3	3%
NS3	88	93	5	6%
NS4	84	86	2	2%
NS5	88	93	5	6%
NS6	85	90	5	6%
NS7	88	90	2	2%
NS8	80	86	6	8%
NS9	78	92	14	18%
NS10	87	92	5	6%
NS11	75	88	13	17%
NS12	88	91	3	3%
NS13	86	92	6	7%
NS14	86	95	9	10%
NS15	85	88	3	4%
NS16	80	87	7	9%
NS17	88	96	8	9%

NS18	88	96	8	9%
NS19	88	93	5	6%
NS20	88	96	8	9%
NS21	90	95	5	6%
NS22	88	90	2	2%
NS23	80	86	6	8%
NS24	82	87	5	6%
NS25	88	96	8	9%
NS26	87	93	6	7%
NS27	85	89	4	5%
NS28	80	88	8	10%
NS29	86	88	2	2%
NS30	78	80	2	3%
NS31	83	88	5	6%
NS32	85	89	4	5%
NS33	88	95	7	8%
NS34	68	85	17	25%
NS35	89	97	8	9%
NS36	86	88	2	2%
NS37	80	92	12	15%
NS38	89	93	4	4%
NS39	82	84	2	2%
NS40	88	91	3	3%
平均值	85	91	6	7%

由上面初級華語寫作一學生前後測成績比較表可得知，學生經過一個學期的學習，寫作成績進步的幅度約在 2%至 25%之間，平均進步的幅度為 7%。而起始成績不佳的，原本程度比較不好的學生反而進步幅度大。例如 NS34 為南越華僑，華文程度僅僅是華測 TOCFL A2 的程度，是班上五位華測成績最低的學生之一，對自己的中文程度極度的沒自信，對華文寫作更是經常感到恐懼，但在一個學期的寫作訓練之後，反而是成績進步最多的。該生的成績從原本的 68 分提升到 85 分，成績進步了 17 分之多，進步幅度達 25%。另一位學生 NS9 來自泰國，同樣是華測 TOCFL A2 程度，而且成績比較落後的學生，NS9 平常上華語課反應較慢，寫作速度遲緩。記得在第二週曾經出個題目讓班上自由寫作練習時，該生僅能寫出幾行的文字，就無法繼續進行了。經過一個學期的培訓，教導他們寫作如何起、承、轉、合來延續開展一篇文章，現在該生已經可以寫一篇 400-500 個字，篇幅較長而且有內容的作文了。該生的後

測進步成績達 14 分之多，成長比率達 18%。

若將該班 40 位學生依照前測時的初始成績劃分成三個族群，80 分以下為原始成績後段程度學生；80 分至 85 分為原始成績中段程度學生；85 分至 90 分以上為原始成績前段程度學生。研究發現原始成績後段程度的學生共有四位，從前、後測比較表(表五)發現，這個族群的學生進步幅度平均 15%，最為顯著，可見這樣的教學模式可突破他們學習的盲點，提升學生學習的效果，引發學生學習的進步。

(表五) 原始成績後段學生前後測比較表

學生	前測成績	後測成績	成長成績	成長比率
NS34	68	85	17	25%
NS11	75	88	13	17%
NS9	78	92	14	18%
NS30	78	80	2	3%
平均值	75	86	12	15%

原始成績中段程度學生共十三人，學習成長率自 2%至 15%，整體成長不如原始成績後段程度的學生來的顯著，但總平均仍達到至少 6%。經過一學期的課程，幾乎所有人都達到前段班的水平。

(表六) 原始成績中段學生前後測比較表

學生	前測成績	後測成績	成長成績	成長比率
NS8	80	86	6	8%
NS16	80	87	7	9%
NS23	80	86	6	8%
NS28	80	88	8	10%
NS37	80	92	12	15%
NS24	82	87	5	6%
NS39	82	84	2	2%
NS31	83	88	5	6%
NS4	84	86	2	2%
NS6	85	90	5	6%
NS15	85	88	3	4%
NS27	85	89	4	5%
NS32	85	89	4	5%
平均值	82	88	5	6%

原始成績前段程度學生共二十三人，由於前測的起始成績已經很高，對這個階層的學生要取得大幅的進步成績更不容易，雖然如此，該階段學生仍然達成 2%至 10%學習成長率，平均成長率為 6%。

(表七) 原始成績前段學生前後測比較表

學生	前測成績	後測成績	成長成績	成長比率
NS13	86	92	6	7%
NS14	86	95	9	10%
NS29	86	88	2	2%
NS36	86	88	2	2%
NS10	87	92	5	6%
NS26	87	93	6	7%
NS1	88	93	5	6%
NS3	88	93	5	6%
NS5	88	93	5	6%
NS7	88	90	2	2%
NS12	88	91	3	3%
NS17	88	96	8	9%
NS18	88	96	8	9%
NS19	88	93	5	6%
NS20	88	96	8	9%
NS22	88	90	2	2%
NS25	88	96	8	9%
NS33	88	95	7	8%
NS40	88	91	3	3%
NS35	89	97	8	9%
NS38	89	93	4	4%
NS2	90	93	3	3%
NS21	90	95	5	6%
平均值	88	93	5	6%

從下表八我們可以觀察到，經由一學期的國際生寫作課程改造計劃，原本屬於原始成績後段的學生已經消失，其中有兩位晉身到前段程度，另兩為程度也提升到中段學生程度；而中段學生幾乎多數都提升到前段學生族群的程度，僅一人還停留在中段階層。整體學生成績和寫作能力的提升可說是十分顯著的。

(表八) 後測之後各階層程度學生比較表

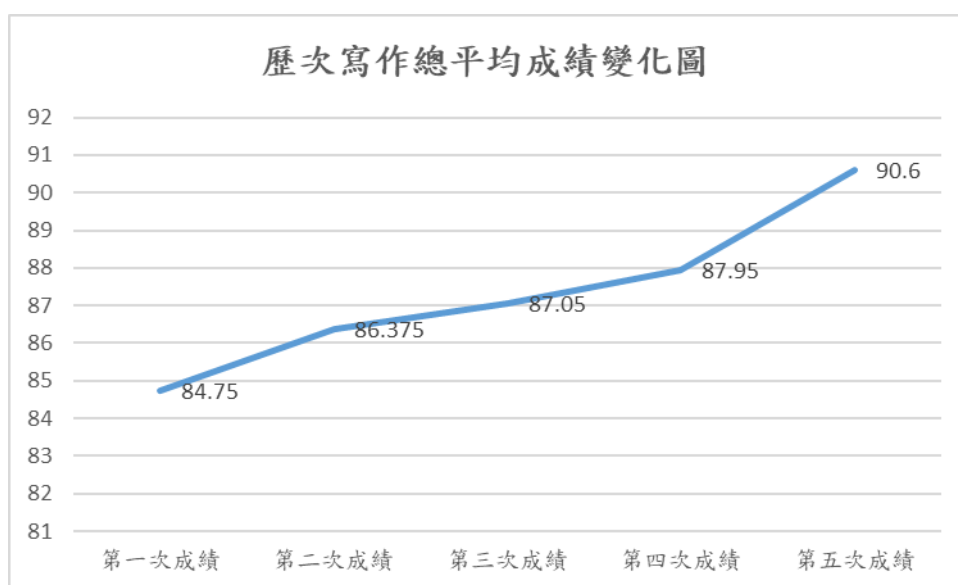
統計	人數	佔總人數之比率	人數	佔總人數之比率
後段人數	4	10%	0	0%
中段人數	13	33%	3	8%
前段人數	23	58%	37	93%

若以紙筆寫作而言，本學期五次紙筆寫作任務包括寫作主題一：中秋節、寫作主題二：台灣的水果、寫作主題三：下雨了！、寫作主題四：台灣的人情味、寫作主題五：我打工的經驗，學生歷次的成績紀錄如表九。學生歷次寫作的平均成績從第一次寫作的 84.75 到學期末最後一次寫作達到 90.6，總平均成績提升了將近六分之多，成長率達 7%。表九學生紙筆寫作歷次的成績紀錄，我們可以看到每一位學生的進步和成長，從圖六我們可以看到每一次的寫作任務，學生們學習提升的幅度和曲線圖。

(表九) 學生紙筆寫作歷次的成績紀錄

學生	第一次成績	第二次成績	第三次成績	第四次成績	第五次成績
NS1	88	90	91	93	93
NS2	90	92	88	90	93
NS3	88	91	92	92	93
NS4	84	86	80	60	86
NS5	88	88	90	91	93
NS6	85	88	88	88	90
NS7	88	88	90	88	90
NS8	80	82	85	90	86
NS9	78	75	81	82	92
NS10	87	87	90	90	92
NS11	75	78	80	82	88
NS12	88	85	86	89	91
NS13	86	87	90	88	92
NS14	86	87	92	95	95
NS15	85	88	86	87	88
NS16	80	82	83	87	87
NS17	88	92	90	93	96
NS18	88	88	90	95	96
NS19	88	89	91	92	93
NS20	88	90	93	95	96
NS21	90	92	93	93	95

NS22	88	92	90	87	90
NS23	80	70	82	86	86
NS24	82	83	84	86	87
NS25	88	90	95	95	96
NS26	87	90	85	92	93
NS27	85	85	82	86	89
NS28	80	87	88	85	88
NS29	86	88	84	86	88
NS30	78	84	82	80	80
NS31	83	86	85	85	88
NS32	85	86	83	86	89
NS33	88	90	90	93	95
NS34	68	75	76	80	85
NS35	89	90	93	95	97
NS36	86	87	85	87	88
NS37	80	85	87	88	92
NS38	89	89	90	87	93
NS39	82	83	82	83	84
NS40	88	90	90	91	91
總分	3390	3455	3482	3518	3624
總平均	84.75	86.375	87.05	87.95	90.6



圖四 學生歷次寫作總平均成績變化圖

陸、學習者對課堂及線上寫作系統的反應及意見

除了成績表之外，為了解學生在本學期對課堂的感受和上課後在心裡和學習層面實際的反應，在計劃執行者在最後一週(第十八週)，筆者以問卷為工具針對課堂學習的學生做調查，問卷名稱為「初級華語寫作感受度問卷」。發出問卷 40 份回收資料 37 份，有效問卷為 36 份，回收率為 92.5%，針對各項問題及學生回覆得資料，問卷內容分析如下：

一、基本料分析

學習者共有 40 人，包括 32 位應華系大學部二年級學生，1 位為四年級學生，7 位五、六年級的延畢生。在性別分佈上，分別有 31 位女學生，9 位男生。學生的國籍多來自東南亞，有 1 位泰國人、5 位日本人、1 位馬來亞人和 33 位越南人。學習者程度包括基礎級(A2)5 人、進階級(B1)28 人、高階級(B2)1 人、流利級(C1)3 人。其中 46%的學生表示自己在線上寫作教學後仍經常進網站練習，51%不常，3%的人未作表示。

二、初級華語寫作課程課後感受度

在初級華語寫作課後感受度這部分，我設計了九個問題(參照表十)，針對此課堂設計同學們是否覺得此教學模式讓課程變得更有興趣、他們更喜歡上課了？對學生端而言，他們自己是否覺得課程讓自己的各項能力包括寫作能力、口語能力、創造思考能力都提升了？在學習態度上，學習者主動積極態度是否更提升了？作了詳細的提問。此項目為勾選題，同學們有五個勾選選項，依程度勾選他們對題目上的說法非常同意、同意、無意見、不同意或非常不同意。多數的同學僅勾選了項目，有三位同學在左方還清楚註記了為什麼他們勾選這樣的選項，成為分析時珍貴的資料。在第一題，詢問同學是否覺得這種教學模式讓學習過程變得有趣。有 81%的學習者覺得同意或非常同意，16%的人無意見，3%的人表示不同意。同學在旁邊註記「因為“老師的教學很清楚”，讓寫作課變得很有趣」；另一位同學則說：是「因為“透過科技技術，讓學習過程生動有力”」。第二個問題我提到這樣的作教學模式是否讓學習者更喜歡上課？有 72%的人覺得這樣的模式讓他們更喜歡上課，22%的人則表示無意見，6%的人表示不同意，同學在旁邊註記是「因為“老師的教學很有趣”」另一位則說「“因為可以觀摩到其他人的作品”」。當筆者問到：這樣的教學模式是否比傳統的教學模式更能夠提升你的作能力？有 72%的人覺得同意或非常同意這種教學模式確實能增進他們的寫作能力，19%的人無意見，9%的人表示不同意，有同學提到：「因為寫作文不斷的練習，有幫助學習中文」、「因為電腦會立刻修正他們的錯誤，而且可以多次修改文章」。在第四題筆者提到這種教學模式是否能增加

同學們的思考和創造能力時，有 84%的學習者同意這模式能增加他們的思考和創造能力，16%的人無意見，同學的註記中寫到：「因為老師教我們很多東西，包括表現力、怎麼樣寫比較好等等…」，有同學則提到：「透過電腦不斷的修改文章，讓我多次不斷地修改文章，詞彙也不斷地進步，能採用較高階的詞彙」。第五題問到：這種教學模式能夠增強我的表達能力？89%的人覺得同意或非常同意這種教學模式確實能增進他們的表達能力，11%的人無意見，在同學們的註記中寫到：「因為很多次寫作文」、「因為學習，懂得如何表達出正確的句子」。第六題問到同學是否覺得這種教學模式讓我更主動學習？有 80%的人覺得這種教學模式能讓他們更主動學習，20%的人則無意見，同學們在註記中寫到：「因為這樣的教法讓我可以了解到自己的中文能力在哪裡？」、「因為科技模式寫作，更有新鮮感和動力」。第七題當筆者問到：這種模式是否讓我有更多機會以自己的學習步調完成學習？有 86%的人認為他們能按照自己的步調完成作文，11%的人無意見，3%的人表示不同意，同學們的註記則寫到：「是，因為我有更多時間寫一篇文章」、「因為在寫的過程中文字可以保存，系統的文字也很容易識別」、「因為電腦系統上會有完整的步驟，來帶動學習者」。第八題筆者問到學生：這種教學模式讓學習的成果更好？有 81%的學習者覺得這種教學模式讓他們的學習成果更好，14%的人無意見，5%的人表示不同意，同學們則表示：「是，我覺得我進步了！」、「我覺得通過課程，我得寫作能力提高了」、「經過每次的錯誤、更改，慢慢的我學會了解，使用正確的詞彙」。在最後一題，筆者詢問到，在態度上，這種教學模式能培養學生更主動學習的習慣？有 83%的人覺得這種教學模式能讓他們養成主動學習的習慣，14%的人則無意見，3%的人表示不同意。學生們的意見表示：「是，我覺得我要更多學習」、「是，因為系統步驟多采多姿！」。

整體的問卷分析結果，我們可以看到，這樣的教學模式和設計對於學生整體學習態度的改變和學習動機的提昇是很有功效的。學生們認為這樣實體課堂配合線上寫作的模式讓寫作課堂變得更有興趣，而科技技術的介入，讓學習過程生動有力。透過同儕互評，學生們可以觀摩到其他人的作品，透過不斷的寫作、修改、上台發表和作品互評，學生們能不斷的反思，不僅寫作能力進步，口語和書面的表達能力也都增強了。更重要的是能培養日後自我主動學習的好習慣，對學生未來，不管學習哪一個科目，只要能有主動學習的習慣，學習效果自然會更好。

表(十) 初級華語寫作教學模式課後感受度問卷調查結果

我對初級華語寫作教學課後的感受度	非常不同意	不同意	無意見	同意	非常同意
1. 我覺得這種教學模式讓學習過程變得有趣。	0	3%	16%	42%	39%
2. 我覺得這種寫作教學模式讓我更喜歡上課。	0	6%	22%	39%	33%
3. 我覺得這種寫作教學模式比傳統模式更能增進我的寫作能力。	0	9%	19%	33%	39%
4. 我覺得這種教學模式能增加我的思考和創造能力。	0	0	16%	48%	36%
5. 我覺得這種教學模式能夠增強我的表達能力。	0	0	11%	50%	39%
6. 我覺得這種教學模式讓我更主動學習。	0	0	20%	44%	36%
7. 我覺得這種模式讓我有更多機會以自己的學習步調完成學習。	0	3%	11%	47%	39%
8. 我覺得這種教學模式讓我的學習成果更好。	0	5%	14%	48%	33%
9. 我覺得這種教學模式能培養我更主動學習的習慣。	0	3%	14%	50%	33%

三、學生對線上寫作的想法及意見

在問卷的第三部分，教師設計三個開放性問題，針對此寫作教學模式與傳統課堂的差別？線上寫作配合口語上台發表、同儕互評的模式，對學生自己口語表達和寫作能力上是否有所提升？以及課堂和教學模式需要改進的地方？讓學生自由作答。學生的填答結果彙整如下：

提到此課堂與線上寫作合併的教學模式與以前的傳統教學模式有什麼不同？歸納學生的

回答著重在下列幾點：

編號	題目一：請問您覺得這種課堂與線上寫作合併的教學模式與以前的傳統教學模式有什麼不同？
	學 生 意 見
1	方便性高。
2	迅速回饋。
3	容易修改，可多次修改。
4	學習進步快。
5	學習主動性提昇。
6	隨時可以練習。
7	節省時間。
8	完成文章速度較快。
9	系統可選字，不用查閱字典。
10	節省紙張。
11	幫我改錯。
12	電腦系統直接教我們。
13	很有幫助，幫助我打字能力和電腦使用能力。
14	立即評分、修改，馬上知道自己的成績，了解自己的程度。
15	讓我們接觸新的東西。
16	相比之下，寫作生動有力，透過系統更改文章、利馬知道成績、知道自己的程度。傳統教學模式採用的語法和句子有限，也不能第一時間知道自己的程度。

除了有兩位同學寫道和傳統的教學模式沒有差別之外，絕大部分的學生都認為這樣的教學模式和過去有很大的不同。學生覺得這樣的方法方便性高，只要有手機和電腦，隨時隨地都可以練習寫作，系統能引導學生寫作，立即批改、回饋、指出學生錯誤，讓學生立即更正。對學生而言，系統就可以選字，不用一步步查詢字典，手打也比寫字的時間快，學生可以較快的完成一篇文章，這樣就大大的提昇學生練習的主動性和興趣。運用線上系統融入寫作課堂讓學生覺得比較新奇、新鮮，學生樂意接觸科技的新東西，同時線上寫作也比較環保，節省紙張。有一位學生所填答的描述非常貼切，她說在與傳統的寫作課堂比較之下，電腦寫作

生動有力，透過系統更改文章、學生馬上知道自己成績、了解自己的程度。傳統教學模式所學到的語法和句子有限，也不能第一時間知道自己的程度。

題目二學生意見彙整：

編號	題目二：請問您過去經歷過此種教學模式嗎？運用電腦寫作對您的表達能力提升是否有幫助？幫助在哪裡？
	學 生 意 見
1	沒有，用線上模式跟不用差不多，沒有特別的變化。
2	沒有，幫助我，讓我打字很快。
3	沒有，有幫助，幫助我提升寫作速度。
4	幫助我加強表達能力，協助我語法的使用。
5	可以馬上查到不懂的單字。
6	幫忙修改錯誤。
7	我覺得有幫助，這系統讓我們隨時可以上網練習
8	幫助我的表達能力和技巧
9	減短寫作時間
10	以前沒有過此種教學模式，對我寫作幫助很多，我可以順便練習我的電腦能力。
11	增強使用電腦和打字能力
12	幫助練習看字、認字。
13	方便、省時。
14	見仁見智，可能長時間使用電腦線上寫作，也會造成眼睛不舒服，同時造成寫字和筆順問題。

所有的學習者在過去都未曾經歷到這樣的教學模式，運用電腦線上寫作對學生們的幫助除了增進表達能力和技巧外，還有助於學生的寫作速度，更省時、方便，同時縮減寫作時間，完成作文的速度更快。也有同學表達運用電腦寫作不僅練打字技巧和速度，同時也能協助同學語法的使用、幫助漢字的認字和識別能力。大多數同學持正面的看法，但也有同學持不同的看法，認為用電腦線上寫作見仁見智，長時間使用電腦線上寫作，會影響視力，同時造成漢字書寫能力的退步，同學們會漸漸不認得漢字怎麼寫，以打代寫，書寫時筆順也會出現問題。

題目三學生意見彙整：

編號	題目三：請問您對此種教學模式有什麼想法及意見？有哪些需要改進？
	學 生 意 見
1	第一次嘗試，超讚！
2	沒有要改。
3	沒有意見。
4	超讚，沒有哪些要改。
5	我希望可以運用成語、語法來寫作。
6	我沒意見。
7	有時候電腦評分不是很準。
8	我對這種教學模式沒有什麼意見。
9	沒意見，不用改。
10	可以在課堂上分組進行比賽，帶動學生討論和分享。

大多數的同學都回答“我沒有意見”、“沒意見，不用改”，或是“很好，不用改”。有兩位回應到：“第一次嘗試，超讚！”“超讚的，沒有哪些要改”帶給我很大的鼓勵。有同學題到，有時候電腦評分不是很準，也有同學題到未來希望能夠分組比賽，帶動學生討論和分享。這些意見都希望作為本人未來在授課上改進或增添設計新活動的參考。

柒、學生訪談意見分析和反應

在學習成效分析章節中我們發先有幾位表現特殊的學生，他們在學習中是進步幅度特別大的幾個，他們是 NS34(後段)、NS9(後段)、NS37(中段)與 NS35(前段)，分別是後段、中段、跟前段的學生。其中 NS34 和 NS9 在原始前測成績是最低的幾個，被歸類為原始成績後段學生，經過一個學期的學習，NS34 進步幅度達 25%，進到中段程度，而 NS9 進步幅度 18%，更大幅的前進到班上前段的程度；NS35 原始成績就在前段，在這個階層的學生其原始成績就比較高，要有很大的進步幅度不太容易，而 NS35 進步了 8 分，進步幅度達到 9%，幾乎是該層級學生進步幅度最大的。為了更細部了解學生這些學生為什麼能取得這麼大的進步，其學習果校在哪裡，筆者分別訪談了這幾位學生，希望更深度的了解他們學習的狀況。訪談問題如下：

1.你覺得課堂上給你最大的幫助是什麼？

2.你有那麼大進步的原因在哪裏？

3.這課堂分別有三部分跟傳統不一樣，包括線上寫作、同儕互評和口語朗誦，這三項帶給你什麼樣的幫助？

NS34 認為課堂上給她最大的幫助是寫作提高她的理解能力，讓她要動動腦思考，有耐心學習，在上課時要專心聽老師說話，認真學習。我有進步不能不提到的就是老師教學好的方法，解釋任何寫作都很清楚，還幫助學生識別寫作中的錯誤。線上寫作優點是自動改正錯誤的地方，還可以節省寫在紙上的時間，而且做到環境保護。口語朗誦讓我有機會可以勇敢念出來我寫什麼，越來越會自信。同儕互評幫助我可以識別我的錯誤，使寫作文章時有更好的參謀。NS9 則認為是因為上課的時候老師的教法很簡單易懂，不管是寫作文的方法或是詞彙，都是她能聽懂理解的，另外就是電腦寫作能夠在電腦中選詞，解決了她詞彙量少，紙筆手寫上的困難，在寫作速度上，也比較快。她過去她寫的速度很慢，程度也不好，很感謝老師很有耐心的教她。

NS37 我覺得課堂上幫我從以前寫作的時候都會用越南語寫作的邏輯，用越南的語法用來寫中文的文章。這樣會導致語法錯誤，用詞會變得很奇怪！我自己覺得到現在的我在這方面已經進步很多了。還有以前我寫的每一篇作文都非常短，現在也變得越來越長了。原因呢？我覺得最重要的是多練習吧！還有老師教書的方法！像以前用傳統的方法來寫我們會在課堂上，在規定的一段時間寫文一篇作文。這樣的話會讓很多人，包括我會抱有一種心情那就是寫完就意味著結束了，再也不會去想它。但課堂上老師採用線上寫作的方法！因為寫完可以再修改讓自己的文章更好，分數更高，所以回家很多同學和我都會上去想想有哪裡寫得不够好，然後去修改！這樣練習的時間就變多了！接下來是寫完以後老師會讓我們做起課堂上自己念自己寫的文章！有時候當我站起來念才發現，有些句子有點奇怪！可是當我修改時並沒有發現！在互相評論的過程中我還可以學到同學的好，寫作的那些錯誤要避免！從此讓自己寫的作文越來越完整。

NS35 覺得她收穫最大的就是同儕互評的部分。在過去寫作是各寫各的，看不到別人的文章，現在在課堂上，同一個主題，我們可以看到別人不一樣的思維、不一樣的寫法，在比較觀摩中才會有進步。而且在過去寫作的課堂上，都是安安靜靜的，現在同儕互評，大家就會

開始討論怎麼打分數、怎麼評論，大家互相交流課堂很熱鬧，而且上台朗讀作文可以讓大家分享，說得更多，同學們可以互相知道別人的想法、觀點。在電腦線上作這方面，在過去寫作文課堂上都是用紙筆，現在 AI 時代新科技技術，覺得比較新鮮，而且吸引我，操作起很方便，主要是上傳馬上知道成績，馬上知道哪裡錯誤，這個對我們很重要，我上去練習修改了好幾次。

捌、教學創新

本課程課堂教學設計有別於以往的傳統寫作課堂教學，由學期成績表現、問卷和訪談資料分析顯示，經過這樣的教學模式和設計，不但學生的成績進步了，學習者的學習興趣和態度也提升了。課程藉著同儕互評的機制，開啟了觀摩其他同學作品的平台，課堂中班級成員的互動性大幅提高了，這是過去傳統的寫作課堂所少有的；藉著上台發表，學生們相互評分，他們的批判能力和口語表達能力增強了，不僅如此，他們也藉此觀摩學習了其他課堂成員作品的優點，作為自己寫作成長的動力；透過科技線上寫作系統的介入，學生的練習機會和次數提升了，寫作能力也在比較短的期間迅速提升了；因為平台的方便性，作業繳交也更準時迅速。因著多元性、多變化的設計，加上最新 AI 科技技術的融入，大幅的改善了寫作課堂的運行，同時也提升了學生寫作的水平和效率。

玖、教學反思與建議

在這一次的教學實驗中筆者可說是竭盡全力，盡了一切的努力來實踐這個教學計劃，學生們也都全力的配合，整體來說，收穫是十分豐碩的。在這個計劃之下，學習者的成績都提升了，學習興趣提高了，同時學習態度也改變了。在教學的過程當中引發我反思的，有下列幾點：

1.在寫計畫之初，筆者所預定教學的對象約 25-35 人，這是按照寫作班過去一般的規模所設定，然而在開學之後有了些變化，除了原本所分配的教學對象 2A 班 32 位學生之外，還多了 8 位後來加選這課程的同學。原本的 2A 班多是程度整齊而且配合度高的學生，而多了的這 8 位學生多半是程度不佳，或是過去缺課或是課堂表現不好而被當的學生。這樣突發而當初為料想到的狀況出現是始料未及的，而加退選後也不得不接受這批學生，這些學生跟著計劃接

受嚴格的訓練，參與一切的課堂設計活動，卻也意外的成為課程的受惠者。在學期中，他們謹守規定認真學習，很少缺課，在學期末他們不僅通過這門課，他們的成績也取得了 2%至 8%的進步幅度。

2.整體而言，學生們對科技的技術運用在課堂是高度接受的，他們覺得有新鮮感、很特別而且是有功效的。他們覺得電腦線上寫作批改系統能快速回饋，讓他們馬上得知自己的分數和程度，也知道自己的錯誤，能反覆修改、不斷練習，不受時間空間的限制，對他們來講，是很有用的。對教師端而言，線上批改不但減輕了教師大量的負荷，作業線上繳交也方便了許多。使用了這個系統，作業遲交或不繳的情況減少了，特別在疫情期間，教師在線上教學，讓學生線上寫作，以現代科技融入課堂對教師而言，在教學上實在是一大助力。

3.在課堂設計中，同儕互評原本是用來發表跟審視作品的一個環節，在實際運作上，我常在同儕互評中看到學生興奮發亮的眼神。這樣的氛圍不像過去傳統的寫作課堂，只有老師在台上努力講課，或同學們靜的在台下振筆疾書，而是有充分互動的課堂。每到這個單元，同學們會自動與他們小組的人聚和，聆聽台上同學的發表、評論台上發表人文章的優缺點，然後全組討論要給這篇文章幾分。過去沒做過這樣的活動，沒想到實際運作起來，才發現原來同學們是很有自己的理念和想法的，雖然他們大多數才二年級，中文不像高年級生那麼好，但是他們很勇於用自己所知道的中文，努力表達自己的意見和想法。這樣的活動不僅能訓練他們不斷地思考，還能訓練她們提問技巧和批判的能力，同時學生們也很喜歡這樣的單元。

4.整個計劃運作的過程需要不停的思考、修正和解決問題，老師所需耗費的心思比過去的傳統課堂加倍，學生們上課必須努力參與很多與過去不同的課程活動和環節，也比過去傳統課堂必須付出更多的努力和辛苦的代價，但是師生們都樂在其中。當筆者看到問卷中有幾個同學非常認同老師的理念和做法，當問到對本教學模式的看法時，在問卷中答道：“| 老師，超讚！”心中真的感到十分安慰。

5.在學習成效上，在一般的班級，老師通常會注重功課比較好的學生，但在這個計劃施行後，筆者發現，其實受惠最大的反而是初始成績最差的學生，她們過去的成績差，或許是沒有遇到能真正幫助啟發她們的老師和方法，真正用對了學習方法後，她們進步很快，進步的幅度也非常大。

- 6.從問卷中看出，在這個計劃中，AI 科技技術的融入帶給她們學習上很好的果效。在未來華語課程的設計上，引進科技技術融入華語課堂會是重要的元素。本學期讓他們運用電腦線上寫作只有兩次，有這麼好效果，在未來華語寫作課堂，可增加到三、四次的設計，會更符合同學們的需要。
7. 在問卷中，有學生建議未來可以在課堂上分組進行比賽，帶動學生討論和分享。計劃執行期間，看到每次進行同儕互評活動時，同學們的反應和討論都很熱烈，覺得這是一個很好的意見，在未來新的課程活動設計時，可做為參考。
8. 整體計劃實驗之所以能形成功，是因為起初整個教學的設計符合了教學理論的原因。在回歸與最初的文獻探討的文獻理論相對照，葉德明(2000)提到，初練習課堂的寫作主題要與學習者的生活相關，這次設計的寫作任務題目都是關乎學習者生活的經驗，跟他們的生活息息相關，對他們來講取材毫不困難。呂必松(2005)認為寫作的根本訓練應該要從寫句子和寫口語的「話」開始，寫作與口語朗讀相結合的作法，同學們都覺得給他們的幫助很大。
9. 反思文獻當中鄭琇仁、宋如瑜(2011)所提到運用科技輔課堂教學的好處包括：多媒體輔助語言教學使語言的練習結合了視、聽、說等多元管道，有利於滿足學生的個別需求、可提高整體的教學效率、透過多媒體可讓抽象學習內容具體化、讓語言學習變的更生動有趣、提升學習者的學習興趣與動機、滿足學生各別差異的需求。在這次的實驗當中，許多人反應線上寫作的特點和帶給他們的幫助，確實提高了學生學習的動機和興趣，電腦教人學習的特點同時也照顧到了各別程度的差異，補足了課堂教學所作不到的部分。科技融入課堂教學必將成為未來的趨勢，也為許多課堂教學上教師無法決的難題，開闢了一條新的途徑。

拾、結論

國際生的華語寫作課堂改善計劃經過年的規劃和實施，整體的施行學生的反應是十分正向的。透過整體課程的設計和教學的改善，大多數的同學成績都得到了提升，更重要的是，有部分同學因為這個課程而改變了對寫作的看法，啟發了對寫作的興趣。這樣的課程設計，與傳統的課堂有很大的差別，藉著同儕互評，同學可以觀摩到其他人文章的優點，知道自己寫作上的缺點，可以取長補短，進步成長，同時也可以引發自己寫作上的一些靈感和巧思。

另外，透過電腦線上寫作系統，學生可以不斷的修改文章，練習寫出自己最滿意的句子，不限次數的練習寫作、上傳，透過電腦的即時反饋，練習次數多了，寫作也就更加進步了。在同儕互評的課堂活動裡，大家討論熱烈，學生之間達到最高的互動，翻轉了傳統的課堂氛圍，而電腦科技的機制，也解決了作業繳交的問題。整體的課程運作比起傳統的寫作課堂而言，師生都必須付出更多的心血和努力，但取得的成果和進步是十分豐碩的。

參考文獻

1. 呂必松 (2005)。語言教育與對外漢語教學。外語教學與研究出版社 (頁 68-69)。中國：北京。
2. 何淑貞、張孝裕、陳立芬、舒兆民、蔡雅勳、賴明德等(2008)。
華語文教學導論。台北：三民書局。
3. 李嘉晃、林信宏(2009)。基於貝氏機器學習法之中文自動作文評分系統。碩士論文，國立交通大學資訊科學與工程研究所。
4. 岑紹基(1992)。四種中文評改法對高中學生的效應。教育研究學報，7，12-20。
5. 洪嘉馥、邱詩雯、陳妍儒、張人懿 (2016)。AES-Han Aid應用於華語寫作課程的教與學。TCLT 第九屆國際研討會論文集。中國：澳門。
6. 周書平、陳妍儒、洪嘉馥、陳燕秋(2019)。寫作自動評估與回饋系統輔助課堂教學之實驗初探。第十二屆世界華語文教學研討會暨第十屆研究生論壇，台灣南投暨南大學。
7. 黃郁婷(2003)。網路互動式寫作輔助系統。生活科技教育月刊，3，13-24。
8. 葉德明 (2000)。華語文教學規範與理論基礎(頁 176-178)。台北：師大書苑。
9. 楊翠玉(2011)。對新課程背景下高中作文的現況分析及教學建議。延邊教育學院學報，1，55-58。
10. 劉珣(2002)。對外漢語教育學引論(頁 94—96)。北京：北京語言文化大學出版社。
11. 熊玉雯，李慧萱，宋曜廷等 (2014)，基於 ACTFL 之華語文寫作評分規準。華語文教學研究，11-4，105-133。
12. 鄭琇仁、宋如瑜(2011)。多媒體華語教學(頁 11)。台北：正中書局。
13. 鄭艷群(2006)。對外漢語計算機輔助教學的理論研究 (頁257)。北京：商務印書館。羅懋烈(1963)。中學中文教學法。香港：人人書

局有限公司。

14 · 羅青松(2002)。對外漢語寫作教學研究。北京：中國社會科學出版社。

1 · Ashwell, T. (2000). Patterns of teacher response to student writing in a multi-draft composition classroom: Is content feedback followed by form feedback the best method? *Journal of Second Language Writing* 9:227–57.

1. Bardine, Bryan A., Molly S. Bardine, & Elizabeth F. Deegan. (2000). Beyond the red pen: Clarifying our role in the response process. *English Journal* 90.1:94–101.
2. Chang, T. H., Y. T. Sung, J. F. Hong, and J. I. Chang. (2014a). KNGED: A tool for grammatical error diagnosis of Chinese sentences. *Proceedings of the 22nd International Conference on Computers in Education*. Japan: Asia-Pacific Society for Computers in Education.
3. Chang, T. H., C. L. Liu, S. Y. Su, and Y. T. Sung. (2014b). Integrating various features to grade students' writings based on improved multivariate Bernoulli model. *Information: An International Interdisciplinary Journal* 17.1:45-52.
4. Chang, T.H., Lee, C.H. & Tam, H.P. (2007). On issues of feature extraction in Chinese automatic essay scoring system. In *Proceedings of the 2007 Conference on artificial intelligence in education: building technology rich learning contexts that work*(p545-547) IOS Press.
5. Douglas Brown (2000). *Teaching by Principles-An Interactive Approach to Language Pedagogy*. P414.
6. Jill Burstein, Martin Chodorow, Claudia Leacock (2003), Criterion Online Essay Evaluation: *An Application for Automated Evaluation of student Essays IAAI 2003*, p3-9.
7. Hong, J. F., Chang, J.I., Chang, T.H., & Sung, Y.T.(2014). Chinese written corpus development and analysis. Paper session presented at The 8th International Conference Technology and Chinese Language Teaching, Boston, MA, USA.
8. Robert Long (2013) A review off ETS's Criterion Online writing program for student compositions. *The Language Teacher. Feature Article 2013*, 37.3.P11-17